



DIRECTIONS FOR USE

STEP by STEP TRANSFER Black II

English: Directions for use. **Step by Step Transfer**
Svenska: Bruksanvisning. **Step by Step Transfer**
Norsk: Brukerveiledning. **Step by Step Transfer**

Distributor:

Ferno Norden A/S
Innlaget 298
3185 Skoppum
Norway

Telefon: +47 33 03 45 00

Telefax: +47 33 03 45 10

Epost: fno@fernonorden.com

Opening hours: 08.00 - 16.00 (working days)



Manufacturer:

AB Germa
Industrigatan 54-56
SE-291 36 Kristianstad
Sweden

Phone: +46 (0)44 12 30 30

Fax: +46 (0)44 10 31 79

E-mail: info@germa.se

www.germa.se

12441930201, 2019-03-12, version1



English:	Directions for use	Page	2
Svenska:	Bruksanvisning	Sida	6
Norsk:	Brukerveiledning	Side	9

English: These directions for use may be updated without further notice.
Copies of the current version are available from the manufacturer.

Svenska: Denna bruksanvisning kan uppdateras utan att detta meddelas på förhand.
Exemplar av den aktuella versionen finns att få från tillverkaren.

English Directions for use

1. Warning and caution statements

CAUTION

- Avoid handling Step by Step next to sharp objects.
- Avoid handling Step by Step next to open fire.
- On a current basis check that Step by Step webbing and seams are without damages from wear and tear.
- Not for use in CT, MRI or X-ray diagnostic equipment.
- Own modifications on the product is not allowed – Your medical specialist to be responsible for any modification.
- When decided to take the product out of service and destroy – make sure to follow your local instructions how to destroy these materials or contact us for additional information.

2. Intended use

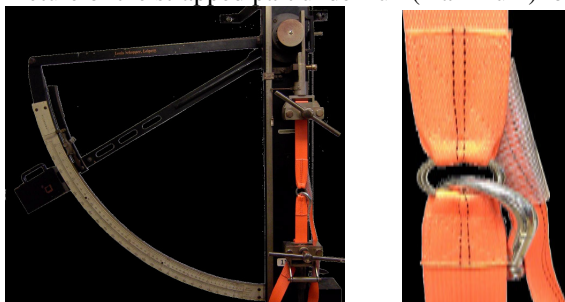
Step by Step Transfer is intended to be used as a tool for patient management from the accident scene to the stretcher in cooperation with Transfer Mattress, Patient handling during evacuation to a stretcher for ambulance transportation. (EN 1865 and EN 1789).

Step by Step shall be handled by minimum two persons for a shorter distance, and a longer distance if two or more persons use additional straps. You can pull the mattress on the ground by assembling Step by Step as described in this manual on the designated handles.

2.a Tensile strength

Compilation of the tensile load of straps that are intended as aids when the stretcher is used for patient handling.

Picture of the strapped part under full (maximum) load, more than 250kg.



3. Specifications



Step by Step Transfer is in conformity with Council Directive 93/42/EEC concerning Medical Devices and EN 1865, EN 1789.

Temperature range: -30°C to +70°C

Parts/Materials

Material: Polyester webbing, coated polyester fabric
Carabiner and rings: Steel galvanized

Dimensions	Length (cm)	Width (cm)	Height (cm)	Weight (kg)	N ^o of Belts
Step by Step Transfer	30	10	10	1,5	4

4. Description

Step by Step Transfer is equipped with 2 handles part at each side foot end head end foot bag with fixation rings.

Step by Step consists of four safety belts for securing the patient plus foot end strap connected to a foot bag and head strap. Materials are polyester safety belts plus control straps plus metallic carabiners and bag.

Step by Step Kit is stored in a practical bag that takes up a minimal amount of space and is used for foot protection.

5. Operating instructions

1. Open the bag take out the sliding straps and four safety belts from the bag.

2. Start by fastening the black strap headend without a bag on the top head handles on the Transfer Mattress. Carabiner can be hooked in the strap rings or directly round the handle part with its rope. To shorten the maneuvering straps, pull the straps through the handle of the mattress and attach the snap hook to the fitted rings on the straps for your suitable length. Make sure that all parts, the snap hooks, straps and handles are in good condition, no damage or wear and tear and properly assembled.



3. Fasten the four black patient safety belt on the side handles on the mattress on suitable place, by loop the belt around the handle by using restraints own loop. Note: the top strap should be as close to the arm crease as possible. The mid safety belt is appropriate to fasten high on the thigh but under the hip. Low fast belt position for the legs.



4. The black strap in the bag should be fastened at the very foot end handles using the snap hooks around the rope part of the handles. To shorten the foot bag position on the mattress for shorter patient you can loop the straps around the handles part and snap hooks to be assembled on the ring in the foot bag.



5. Place the patient on the Transfer Mattress, put the patients feet in the bag and make sure that the footstrap is under the patients feets. Pull the lace lock above the ankles so that the feet won't slip out, but not that hard that there is a risk for stasis.



6. When the patient is secured on the Transfer Mattress the transport can begin



7. Both operators should hold the black straps handles with a firm grip (adjust the grip and position for the best ergonomic position). The operator at the foot end work carefully backwards down, at all time in contact with the operator at the head end. At the same time as he holds handle part of connected to the mattress and is in control of the speed by lifting lightly. Break by lowering the foot end.



8. The operator on the head end holds against by with stretched straps and pull carefully at the same time to lightly lifting to prevent patient's head to hit against the steps. Throughout the entire maneuver it is very important to have good communication with your other operator and inform the patient what is occurring.



9. In a stair landing you use the Transfer Mattress's bottom slip surface and drag the Emergency Mattress through the curve by pulling in the Step by Step straps using the handle.

10. Disconnect the Step by Step maneuvering straps before lifting the patient and mattress on to the stretcher.

6. Cleaning and Disinfecting

At a regular basis, Step by Step Transfer should be wiped with a moist cloth and dried, if dirty, Step by Step may be washed with soapy water and rinsed with clean water. When needed the safety belts and straps can be washed in a washing bag in a washing machine. Note, mount of carbiners before using washing machine.

Allow Step by Step to dry before storage.

In needs disinfection first clean Step by Step carefully and let it dry. Pour a solution containing 70 % alcohol or the disinfectant called LYSETOL AF or other common disinfectants that is specified by hygienic responsible at your organisation - on a clean cloth.

7. Repair of Step by Step Transfer

If damage occurs repair as follows:

- a) Damage of carabiner – exchange the carabiner to a new one from us.
- b) Damage or wear and tear of patient safety belts exchange the belt from us.
- c) Wear and tear of any safety belt or straps shall be exchanged for safety reason.

8. Storage

Step by Step Transfer to be stored in its bag in normal ambulance environment.

9. Ordering information

15000000117 Step by Step Transfer Black

10. Spare parts

12033200002 Carabiner
24271000719 Safety Belt

Svenska Bruksanvisning

1. Varningar och försiktighetsåtgärder



FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Undvik att hantera Step by Step intill skarpa föremål och kanter.
- Undvik att hantera Step by Step intill öppen eld.
- Kontrollera regelbundet att Step by Step är utan synliga skador.
- Step by Step skall inte användas i samband med Röntgen – CT – MRI
- Egna ändringar av produkter är inte tillåtna. - Din medicinska specialist ansvarar för eventuella ändringar.
- När produkten skall tas ut ur produktion och att förstöra - var noga med att följa dina lokala instruktioner hur man deströerar denna typ av produkt eller kontakta oss för ytterligare information.

2. Avsedd användning

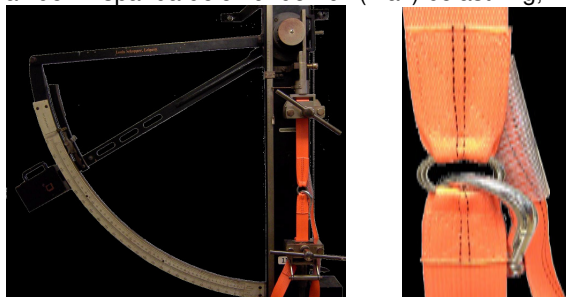
Step by Step Transfer är ett hjälpmedel för patienthantering, för att förflytta patienten från en händelseplats till båren med patient liggande på en Transfer Madrass (EN 1865, EN 1789).

Akutmadrasser som t ex Safe Transfer Legend, Safe Legend Transfer och Easy Transfer madrasser är förstärkta på undersidan och kan släpas på marken/golvet och i trappor med hjälp av Step by Step monterad på Transfer madrassen enligt instruktionen. Montering av Step by Step Transfer på avsedda handtag på Transfer Madrass och se till att noga späna fast patient på madrassen med ingående säkerhetsbälten (4st finns med).

2.a Dragprov

Utfört prov på dragbelastning av Step by Step remmar som hjälpmedel vid patienthantering och dragande med Step by Step Transfer.

Bild av den inspända delen under full (max) belastning, mer än 250 kg, i tillgänglig utrustning.



3. Specifikation



Step by Step följer det Medicintekniska Direktivet 93/42/EEC och EN 1865, EN 1789.

Temperaturområde: -30°C till +70°C

Del/Material

Material: Polyesterband, belagd polyesterväv
Karbinhakar: Galvaniserat stål

Dimensioner	Längd (cm)	Bredd (cm)	Höjd (cm)	Vikt (kg)	Antal Bälen
Step by Step Transfer	30	10	10	1	4

4. Beskrivning

Step by Step består av två manöverremmar med två handtag på varje och två karbinhakar i ändarna samt ringar för att fästa i samt kunna justera längden vid behov, en för fotända och en för huvudända. Vidare består Step by Step av fyra stycken säkerhetsbälten för att späna fast patient och en fotpåse som också är förvaringspåse.

Step by Step består av kraftiga remmar i polyester, karbinhakar och plasthandtag i tålig plast och en förvaringspåse i polyestertyg som också är avsedd som fotpåse vid användning.

5. Användningsinstruktioner

1. Börja med att ta ut remmarna och bälten ur påsen, fäst därefter den svarta manöverremmen på Transfer madrassens huvudände i översta bärhandtag direkt runt handtagsrepen med karbinhakarna. För att nyttja möjligheten att korta ner manöverremmen kan den träs igenom handtaget och fästas i lämplig ring på manöverremmen. Försäkra dig om att karbinkrokarna, remmen och handtagen är hela och utan synliga skador samt säkert och väl monterade.



2. Sedan fäster du de fyra svarta säkerhetsbältesremmarna genom en lop runt madrassens sidohandtag och in genom egna öglan på remmen på lämplig plats, NOTERA: den övre remmen bör vara så nära armhålan som möjligt. Det mitt placerade säkerhetsbältet är lämpligast att fästa högt på låren men under höften och nedre bälten för att säkra benen.



3. Den svarta fotpåsen med remmar och karbinhakar monteras i de nedersta handtagen på Transfer Madrassens fotända, direkt med karbinhaken i handtagens remdel eller lop runt handtaget och fästes i ringar på remmar i påsen. Vid infästning i ringar nyttjar man positionen för kortare patient där fotpåsen därmed kommer högre upp på Transfer madrassen. Manöverremmar vid fotända skall fästas i samma handtag längst ner mot fotändan, kan fästas direkt med karbinhakar eller lop runt handtag för att kortas ner och fästas i ring på remmen.

4. Placera patienten på madrassen med fötterna i påsen. Viktigt att fotremmen i påsen kommer centrerat på foten. Dra sedan åt snörlåset ovanför anklarna så fötterna ej glider ur, dock ej så hårt att det uppstår risk för skada. Spänn fast patienten med de medföljande säkerhetsbältena. NOTERA: den övre remmen bör vara direkt i och nära armhålan som möjligt. Den mittplacerade säkerhetsbältet är lämpligast att fästa högt på låren men under höften och nedre bälten för att säkra benen.



5. Kontrollera att enheten är stabil och bekväm för patienten.



6. När patienten är riktigt säkrad på Transfer madrassen, kan förflyttningen påbörjas. Säkerställ att den skadade patienten är informerad och redo för transport.



7. Båda vårdarna/operatörerna håller ett stadigt grepp i de svarta manöverremmarna (justera grepp och läge för bästa ergonomi i ringarna på remmarna). Vårdaren/operatören i fotändan backar ned försiktigt samtidigt som han/hon kontrollerar farten genom att hålla upp med ett lätt lyft av madrassens fotända och bromsar genom att släppa ner fotändan igen mot trappan.



8. Vårdaren i huvudändan håller emot draget samtidigt som operatören skapar ett lätt lyft så att patientens rygg och huvud inte slår mot trappstegen. Under hela manövern är det viktigt att kommunicera med kollegan och informera patienten vad man avser att göra och gör.



9. Vid trappavsatser utnyttjar man akutmadrassens glidyta på undersidan och släpar akutmadrassen genom svängen.

10. Montera av Step By Step manöverremmar innan madrass och patient skall lyftas upp på båren.

6. Rengöring och desinficering

Rengör regelbundet Step by Step med en fuktig trasa och låt den torka. Om Step by Step är smutsig kan den tvättas med såpvatten och sköljas med rent vatten. Vid behov kan Step by Step tvättas i en sk tvättpåse i tvättmaskin, 60 grader.

Låt Step by Step torka ordentligt.

Om Step by Step behöver desinficeras tvätta noggrant enligt ovan och låt den torka. Rengör därefter Step by Step med en lösning bestående av 70 % alkohol eller med desinficeringsmedel av typ LYSETOL AF eller annat vanligen förekommande desinfektionsmedel.

7. Reparation

Skador på Step by Step kan repareras med begränsning till:

- a) Skadade karbinhakar skall bytas, kan köpas som reservdel.
- b) Säkerhetsbälten för patient skall bytas ut, kan köpas som reservdel.

Egna reparation i övrigt är ej lämplig av säkerhetsskäl.

8. Förvaring

Step by Step Easy Transfer förvaras i avsedd påse torrt i ambulansen.

9. Beställningsinformation

15 000 000 117 Step by Step Transfer Black II

10. Reservdelar

12033200002 Carabiner
24271000719 Safety Belt

Norsk Brukerveiledning

1. Advarsel og forsiktighetsregler



FORHOLDSREGLER

- Madrassen må ikke brukes i nærheten av skarpe gjenstander.
- Madrassen må ikke brukes i nærheten av åpen ild.
- Det må jevnlig sjekkes at madrassen ikke har sprekker.
- Egne modifikasjoner på produkt ikke tillatt - Din medisinske spesialist skal være ansvarlig for eventuelle endringer.
- Når du tar produktet ut av drift og ødelegges, må du følge de lokale innretninger eller kontakte oss for ytterligere informasjon.

Anbefaling: Levetid på 3 år

2. Tiltent bruk

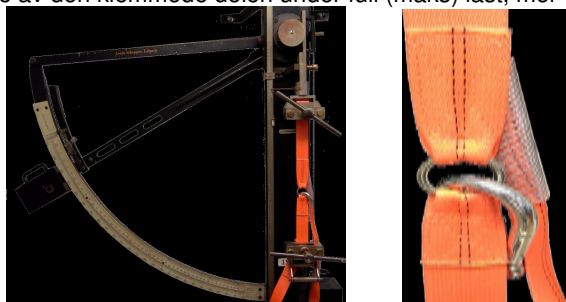
Trinn for trinn Overføring er et verktøy for pasienthåndtering, et hjelpemiddel for å flytte pasienten fra et hendelsested til båren med pasient som ligger på en overføringsmadrass (EN 1865, EN 1789).

Nødmadrasser som Safe Transfer Legend, Safe Legend Transfer og Easy Transfer madrasser forsterkes på undersiden og kan trekkes på bakken / gulvet og i trapper ved hjelp av trinn for trinn montert på overføringsmadrassen i henhold til instruksjonene. Montering trinn for trinn Overføring på de påtatte håndtakene på overføringsmadrassen og sørg for å stramme pasienten på madrassen med de medfølgende setebeltene (4 følger med).

2. Strekk test

Utført en test av strekkbelastning av trinn for trinn-belter som hjelpemiddel i pasienthåndtering og tegning med trinnvis overføring.

Bilde av den klemmede delen under full (maks) last, mer enn 250 kg, i tilgjengelig utstyr.



3. Spesifikasjon

Trinn for trinn følger Medisinsk Teknologirektiv 93/42 / EEC og EN 1865, EN 1789.

Temperaturområde: -30 °C til + 70 °C

Del / Materialer

Materiale: Polyesterbånd, belagt polyester stoff

Karabinkrok: Galvanisert stål3. Spesifikasjon



Dimensjoner	Lengde (cm)	Bredde (cm)	Høyde (cm)	Vekt (kg)	Antall belter
Step by Step Transfer	30	10	10	1	4

4. Beskrivelse

Steg for trinn består av to kontrollbånd med to håndtak på hver og to karabinkrok i enden og ringer for å feste inn og kunne justere lengden hvis nødvendig, en til fotenden og en for hodetenden. Videre består Step by Step av fire sikkerhetsbelter for å stramme en fast pasient og en fotpose som også er en oppbevaringspose.

Steg for trinn består av sterke stropper i polyester, karabinkroker og plasthåndtak i slitesterk plast og en oppbevaringspose i polyester stoff som også er beregnet som en fotpose når den brukes.4. Beskrivning

5. Användningsinstruktioner

1. Start med å fjerne stroppene og båndene fra posen, og fest den svarte kontrollstroppen til overføringsmadrassens hodeende i de øverste bærehåndtakene direkte rundt håndtaket med karabinkrokene. For å utnytte muligheten for å forkorte driftsbeltet, kan den gjenges gjennom håndtaket og festes i en passende ring på manøvreringsbeltet. Pass på at karbidkrokene, stroppene og håndtakene er komplett og uten synlig skade og er trygge og godt monterte.



2. Fest de fire sorte sikkerhetsbeltebeltene gjennom en løkke rundt madrassens sidehåndtak og sett det gjennom din egen sløyfe på stroppen på riktig sted. MERK: Øvre stroppen skal være så nær armhulen som mulig. Mellom setebeltet er mest egnet for festing høyt til lårene, men under hofte og nedre belter for å sikre beina.



3. Den svarte fotposen med stropper og karabinkrok er montert i bunnhåndtakene på overføringsmadrassens fotende, direkte med karabinkroken i håndtaket eller sløyfen rundt håndtaket og festet i ringer på stropper i posen. Ved festing i ringer benyttes den kortere pasienten der fotposen dermed kommer høyere opp på overføringsmadrassen. Manøvreringsstroppene til foten må festes i samme håndtak nederst på fotenden, kan festes direkte med karabinkrok eller løpere rundt håndtaket som skal forkortes og festes i ringen på

4. Legg pasienten på madrassen med føttene i posen. Viktig at fotstroppen i posen kommer sentrert på foten. Trekk deretter ledningslåsen over ankene slik at føttene ikke glir ut, men ikke så hardt at det er fare for skade. Stram pasienten med de medfølgende sikkerhetsbeltebeltene.

MERK: Øvre stroppen skal være direkte i og nær armhulen som mulig. Mellom setebeltet er mest egnet for festing høyt til lårene, men under hofte og nedre belter for å sikre beina.



5. Kontroller at enheten er stabil og behagelig for pasienten.



6. Når pasienten er ordentlig sikret på overføringsmadrassen, kan bevegelsen begynne. Sørg for at den skadde pasienten er informert og klar til transport



7. Begge omsorgspersonene / operatørene opprettholder et fast grep i de svarte manøvreringsbeltene (justering av grep og posisjon for best ergonomi i ringene på båndene). Vaktmesteren / operatøren i fotenden forsyner forsiktig samtidig som han / hun sjekker hastigheten ved å holde en lett løft på madrassens fotende og bremser ved å slippe fotenden mot trappen igjen.



8. Omsorgen på hodet ende opp mot tegningen mens operatøren oppretter en lett løft, slik at pasientens rygg og hode ikke treffer trinnene. Under hele manøvreren er det viktig å kommunisere med kollegaen og informere pasienten hva de har til hensikt å gjøre og gjøre.



9. Ved trapphus, bruk glidefeltet på nød madrassen på undersiden og dra nød madrassen gjennom svinget.

10. Monter trinn for trinn kontrollbåndene før du legger madrassen og pasienten på båren.

6. Rengjøring og desinfisering

Rengjør trinnvis trinnvis med en fuktig klut og la den tørke. Hvis trinnvis er skittent, kan det vaskes med såpevann og skylles med rent vann. Om nødvendig kan trinn for trinn vaskes i en såkalt vaskesekk i en vaskemaskin, 60 grader.

La trinn for trinn tørke riktig.

Hvis Trinn for Trinn skal desinfiseres, vask grundig som ovenfor og la den tørke. Deretter rengjøres trinnvis med en løsning som består av 70% alkohol eller med LYSETOL AF-desinfeksjonsmiddel eller andre vanlige desinfeksjonsmidler.

7. Reparasjon

Skader på trinn for trinn kan repareres med begrensning til:

- Skadde karabinkroker må byttes ut, kan kjøpes som reservedel.
- Sikkerhetsbelter må byttes ut, kan kjøpes som reservedeler.

Egen reparasjon generelt er ikke egnet av sikkerhetsmessige årsaker.

8. Lagring

Trinn for trinn Enkel overføring lagres i den påtatte posen tørr i ambulansen

9. Bestillingsinformasjon

15 000 000 117 Step by Step Black / Trinn for trinn Overføring Svart

10. Reservedeler

12033200002 Karabinkrok
24271000719 Sikkerhetsbelte

Report no. :

(To be assigned in by
Manufacturer)

Please print or type or fill in by MS Word, all sections a. – i. Fax or e-mail to your supplier. Please use repair order when reporting repairs not associated with complaints.

For claims please specify :

Purchase Date

Description of product

Description of Incident/Problem: 1) What, 2) How?

When? In connection with: 1) transport, 2) unpacking, 3) preparing, 4) test, 5) cleaning, 6) normal use, 7) training, 8) disassembly, 9) assembly, 10) storage, 11) other:

Info on the product, prior to problem,

Storage: 1) stock, 2) site of use, 3) packed, 4) unpacked, 5) softpack, 6) other:

Used cleaning and disinfecting agents/Sterilizing method:

Pattern of use: 1) stand-by for emergency, 2) routine use, 3) stand by, 4) other:

Environment: 1) Indoor, 2) Outdoor, 3) Heat, 4) Cold, 5) Humidity, 6) Sunlight, 7) Gases, 8) other:

Which **actions** have been: a) taken, b) planned by the reporter or user at the site of incident?

1) examination of the product on site, 2) replacement of the product, 3) other:

Suggested actions by the distributor/complainant

Returning of samples/faulty product(s),

- 1) Already shipped/Will be shipped to _____,
- 2) Pending request from manufacturer,
- 3) Product/parts not available:

Date:

We acknowledge the receipt of this report by manufacturer and will start processing it immediately. Please use the assigned complaint report number for further reference.

Your contact person in this matter is: _____

Name:

Direct Tel.

Direct Fax.

Init/Date:
